

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«УДМУРТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»



«УТВЕРЖДАЮ»  
Проректор по НРиИ  
И.В. Меньшиков  
«26» февраля 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (Английский)**

Направления подготовки аспирантов
01.06.01 Математика и механика
02.06.01 Компьютерные и информационные науки
03.06.01 Физика и астрономия
09.06.01 Информатика и вычислительная техника
20.06.01 Техносферная безопасность
21.06.01 Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений

Уровень высшего образования

Подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация выпускника

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения

Очная

Рабочая программа составлена в соответствии с Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), утвержденным приказом Минобрнауки России от 19.11.2013 г. № 1259 и с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Разработчик программы:




Ф.И.О.: Черкасская Наталья Николаевна

Учёная степень, звание, должность: к.ф.н., доцент, зав.каф.

Контактный телефон разработчика программы: (3412) 916261

E-mail разработчика программы: kafpiaens@mail.ru

Наименование кафедры	№ протокола, дата	Подпись зав.кафедрой
Кафедра профессионального иностранного языка для естественнонаучных специальностей ИЯЛ	№ 17 от 30.11.2015г.	Черкасская Н.Н. 
<b>Выписка из решения</b>  Программа соответствует содержанию подготовки, применяемые образовательные технологии соответствуют ФГОС высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации)		

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Цель и задачи освоения дисциплины	4
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	5
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества часов и видов учебных занятий	5
5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине	7
6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	9
7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	10
8. Образовательные технологии	10
9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	11
10. Особенности организации образовательного процесса по дисциплине для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	11

## **1. Цель и задачи освоения дисциплины**

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. Под практическим владением понимается использование иностранного языка в их практической деятельности. Это предполагает наличие таких умений в различных видах речевой деятельности, которые по окончании курса обучения дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в своей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде переводов, рефератов, аннотаций;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по социокультурной тематике и по специальности;
- работать в библиотеке по подбору литературы из иностранных источников для написания диссертационной работы.

## **2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

сформировать компетенцию обучающегося УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Дисциплина входит в базовую часть ОП.

Планируемые результаты обучения по дисциплине – это знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности. В результате освоения дисциплины Иностранный язык обучающийся должен:

### **ЗНАТЬ:**

- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках

### **УМЕТЬ:**

- следовать основным нормам, следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках

### **ВЛАДЕТЬ:**

- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках
- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках

**3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Вид учебной нагрузки	Всего часов
<b>Всего часов по дисциплине</b>	
Аудиторные занятия (всего)	60
В том числе	
Лекции	6
Практические	54
Лабораторные	
Контроль самостоятельной деятельности	
Самостоятельная работа (всего)	83
Вид итоговой аттестации (зачет, экзамен)	1
<b>Общая трудоемкость час зач. ед.</b>	<b>144 4 зач. ед.</b>

**4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества часов и видов учебных занятий**

**4.1. Тематический план лекционного курса**

№	Наименование раздела дисциплины	Кол-во часов	Формируемые компетенции (шифр)
1	My scientific research work/ in the area of research.	3	УК-4
2	Some aspects of research work organization in Russia and in English-speaking countries	3	УК-4

**4.2. Планы практических занятий (при наличии в учебном плане)**

№	Наименование раздела дисциплины  Содержание раздела	Кол-во часов	Формируемые компетенции (шифр)
1	Russian scientific potential. Phrasal verbs.  Литература 1. English for undergraduate and postgraduate students: Учебно-методическое пособие /сост. Н.Н. Черкасская, Р.Г. Гайнуллина, С.А. Вагинова. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2013.	9	УК-4

2	<p>Postgraduate study in Russia and Abroad. The gerund. The participle.</p> <p>Литература</p> <p>1. English for undergraduate and postgraduate students: Учебно-методическое пособие / сост. Н.Н. Черкасская, Р.Г. Гайнуллина, С.А. Вагинова. –Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2013.</p>	9	УК-4
3	<p>Career prospects. Question formation.</p> <p>Литература</p> <p>1. English for undergraduate and postgraduate students: Учебно-методическое пособие / сост. Н.Н. Черкасская, Р.Г. Гайнуллина, С.А. Вагинова. –Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2013.</p>	9	УК-4
4	<p>Conferences and symposia. Infinitive. Gerund. Participle.</p> <p>Литература</p> <p>1. English for undergraduate and postgraduate students: Учебно-методическое пособие / сост. Н.Н. Черкасская, Р.Г. Гайнуллина, С.А. Вагинова. –Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2013.</p>	9	УК-4
5	<p>Summarizing of scientific texts. Verb tenses.</p> <p>Литература</p> <p>1. English for undergraduate and postgraduate students: Учебно-методическое пособие / сост. Н.Н. Черкасская, Р.Г. Гайнуллина, С.А. Вагинова. –Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2013.</p>	9	УК-4

6	Speech making. Grammar revision  Литература 1. English for undergraduate and postgraduate students: Учебно-методическое пособие / сост. Н.Н. Черкасская, Р.Г. Гайнуллина, С.А. Вагинова. –Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2013.	9	УК-4
---	---	---	------

### 4.3. Самостоятельная работа аспирантов

Тематический план самостоятельной работы аспирантов

№	Наименование раздела дисциплины  Содержание раздела	Кол-во часов	Форма отчета	Формируемые компетенции (шифр)
1.	My scientific research work / in the area of research.	10	доклад	УК-4
2.	Some aspects of research work organization in Russia and in English speaking countries.	8	доклад	УК-4
3.	Leading research centers.	8	доклад	УК-4
4.	Modern system of higher education	8	доклад	УК-4
5.	Postdoctoral study.	8	доклад	УК-4
6.	Russian scientific potential.	8	доклад	УК-4
7.	My University/Institute/ Department	8	Доклад / презентация	УК-4
8.	International conferences / Simposia	8	доклад	УК-4
9.	Translating of scientific article in your area of research.	17	Перевод текста / реферат	УК-4

## Содержание СРС

Тематика рефератов: по теме диссертационного исследования.

Тематика докладов: по теме диссертационного исследования, оформление резюме, аннотаций к научным текстам и статьям по направлениям.

Учебно-методические материалы для СРС: Интернет ресурсы

Библиотечные фонды.

1. Научная библиотека УдГУ <http://lib.udsu.ru/>

2. Электронно-библиотечная система ЛАНЬ <https://e.lanbook.com/>

## 5. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины проводится в форме экзамена.

### 1.1. Содержание и структура кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности. Аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

*Говорение.* На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

*Чтение.* Аспиранты должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Объектом контроля на кандидатском экзамене являются навыки изучающего и беглого чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также для составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При беглом чтении оценивается умение в течение короткого времени (1-2 минуты) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения прочитанного.

Передача извлеченной информации может осуществляться на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### **Структура экзамена**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.



**На первом этапе** аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности с английского на русский язык (допуск). Объем текста — 15000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:**

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000 – 3000 печатных знаков(2-2,5 стр.). Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки - передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000 - 1 500 печатных знаков. Время выполнения – 1-2 минуты.

Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанном со специальностью и научной работой аспиранта.

(Выписка из "Программы минимума кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык»" Министерство образования и науки Российской Федерации, 2007)

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Оцен ка	чтение	перевод	Ответы на вопросы и развитие темы	Беседа	Пересказ
Отл.	Беглое чтение с соблюдением произносительных норм и характерной интонации	Содержание передано полностью, стиль соблюден, ошибки отсутствуют	Полные и правильные ответы на вопросы, свободное развитие темы	Свободная беседа на предложенную тему с использованием активной лексики без коммуникативных ошибок	Полностью передано основное содержание с использованием активной лексики, терминологии, спец. лексики и правильных грамматических конструкций
Хор.	Средний темп чтения (с неправильной паузацией) с незначительным нарушением произносительных норм и интонации	Содержание передано полностью, стиль соблюден, но допущена одна полная ошибка и одна смысловая неточность	Полные ответы с незначительными ошибками, небольшие затруднения при развитии темы	Свободная беседа на предложенную тему с незначительными лексическими и грамматическими ошибками, не мешающими коммуникации	Содержание передано полностью, но допущены незначительные смысловые или грамматические ошибки
Уд.	Медленный темп чтения с нарушением произносительных норм и интонации	Содержание передано неполностью с искажением смысла и не	Значительные затруднения с ответами на вопросы и развитием темы	Значительные затруднения во время беседы, связанные с недостаточным усвоением	Содержание передано неполностью, допущены значительные смысловые и

		соблюдение м стилевых норм		грамматическо го и лексического материала	грамматические ошибки (не больше четырёх) при недостаточном владении лексическим материалом)
Неуд.	Медленный темп с грубыми нарушениями произноситель ных норм и интонации	Содержание искажено	Непонимание вопросов и неумение развить тему	Большое количество коммуникативн ых ошибок, бедный словарный запас	Содержание искажено, большое количество грубых лексических и грамматических ошибок

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### Основная литература:

1. English for undergraduate and postgraduate students: Учебно-методическое пособие / сост. Н.Н. Черкасская, Р.Г. Гайнуллина, С.А. Вагинова. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2013.

### Дополнительная литература

3. Белякова Е.И. Английский для аспирантов, - СПб: Антология. 2007.
4. Кузьменкова Ю.Б. Презентация научных проектов на английском языке, - М.: Изд-во Московского университета, 2013.
5. Кулиш С.А. Английский язык: пособие для поступающих в аспирантуру. – М.: МГСУ, 2011.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Практикум для студентов, диссертантов и деловых людей. – М., ООО «Издательский дом «Перспектив-АП», 2005.
7. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. – М.: Флинта: Наука, 2002
8. Сафроненко О.И. Английский для магистров и аспирантов естественнонаучных факультетов университетов. – М.: Высшая школа, 2005.
9. Шахова Н.И. Learn to read science / курс английского языка для аспирантов: учеб. пособие / рук. Н. И. Шахова: Наука, 2010. – 360 с.
10. Evans V. Round Up: Longman, Pearson Education Limited, England, 2008.
11. Kozharskaya E., McNicholas K., Bandis A., Konstantinova N, Hodson J., Stournara J. Macmillan Guide to Science. Macmillan Publishers Limited, 2008.

## **7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1. Научная библиотека УдГУ <http://lib.udsu.ru/>
2. Электронно-библиотечная система ЛАНБ <https://e.lanbook.com/>
  1. <http://www.wordsmyth.net/>
  2. <http://www.merriam-webster.com/>
  3. <http://russian.babylon.com/index.htm>
  4. <http://www.bibliomania.com/1/7/299/2034/frameset.html>
- Roget's Thesaurus
- Brewer's Phrase and Fable
- Hobson Jobson
- Soule's Synonymes
- Webster's Dictionary
5. <http://www.native-english.ru/programs>
6. [http://www.bbc.co.uk/russian/learning\\_english/](http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/)
7. <http://www.britishcouncil.org/ru/russia/>
8. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
9. <http://www.usingenglish.com/>
10. [http://www.english-globe.ru/index.php?option=com\\_content&task=view&id=95&](http://www.english-globe.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=95&)

Itemid=44

## **8. Образовательные технологии**

Процесс организации познавательной деятельности аспирантов, обеспечивающий формирование заявленных компетенций, востребует разнообразия образовательных технологий.

При проведении занятий и организации самостоятельной работы студентов-аспирантов используются традиционные технологии сообщающего обучения, предполагающие передачу информации в готовом виде, формирование учебных умений по образцу: практическое занятие.

При проведении практических занятий используются: презентации с использованием проектора и ноутбука.

Данные технологии обеспечивают эффективное усвоение предъявляемого материала, так как они способствуют формированию коммуникативных способностей, повышают уровень сформированности УК–4 компетенций.

В реализации программы дисциплины предполагается использование интерактивных форм и методов обучения:

*Групподинамические упражнения.* Строятся по принципу «здесь и сейчас», то есть игроки вживаются в ситуацию и действуют исходя из нее. Главной целью групподинамических упражнений является приобретение их участниками и группой в целом соответствующего опыта решения задач и коллективного взаимодействия. Они ориентированы на тренинг их собственных участников. Участники групповой дискуссии приобретают некоторые навыки коллективного взаимодействия.

*Метод конкретной ситуации.* Главная идея этого подхода состоит в том, что действия

аспирантов должны исходить из конкретной ситуации, учитывать ее важнейшие параметры и их изменения.

*Кейс-стади (case-study).* Кейс-стади представляет собой довольно сжатую во времени деловую игру, использования кейсов при работе со аспирантами является моделирование типичных коммуникативных ситуаций. Важным достоинством кейс-стади и других деловых игр является то, что они выполняют не только диагностические и познавательные, но и тренинговые функции.

*Работа в малой группе.* Работа в группе из 6-8 человек с моделированием коммуникативных ситуаций.

## **9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Требования к аудитории для проведения занятий:

Наличие доски, желательно интерактивной, MP3 проигрыватель, проектор, ноутбук. Требования к аудиторному оборудованию, в том числе к неспециализированному компьютерному оборудованию и программному обеспечению общего пользования: проектор, ноутбук. Требования к перечню и объему расходных материалов: MP3 диски, флешки.

## **10. Особенности организации образовательного процесса по дисциплине для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Реализация дисциплины для лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Для адаптации программы освоения дисциплины используются следующие методы:

- для лиц с нарушениями слуха используются методы визуализации информации (презентации, использование компьютера для передачи текстовой информации, интерактивная доска, участие сурдолога и др.)

- для лиц с нарушениями зрения используются такие методы, как увеличение текста и картинки (в программах Windows), программы-синтезаторы речи, в том числе в ЭБС, звукозаписывающие устройства (диктофоны), компьютеры с соответствующим программно-аппаратным обеспечением и портативные компьютеризированные устройства.

Для маломобильных групп населения имеется необходимое материально-техническое обеспечение (пандусы, оборудованные санитарные комнаты, кнопки вызова персонала, оборудованные аудитории для лекционных и практических занятий), возможно применение ассистивных технологий и средств.

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.), при необходимости выделяется дополнительное время на подготовку и предоставляются необходимые технические средства.